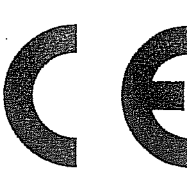
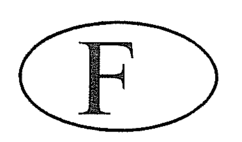




A/C DETECTOR 2



LAMP U.V. POUR LA DETECTION DES PERTES DANS LES INSTALLATIONS D'AIR CONDITIONNE'

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dei

LAMPADA U.V. PER RICERCA DI PERDITE NEGLI IMPIANTI DI A/C

Modello A/C DETECTOR 2

Matricola N°

Anno di costruzione

Costruttore

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Sede centrale: via F.Brunelleschi, 12
42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
Telefax ++/+522/941997
E-Mail sales@wertherint.com

1° Emissione - 30 Novembre 2001

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO

Manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de

LAMP U.V. POUR LA DETECTION DES PERTES DANS LES INSTALLATIONS D'AIR CONDITIONNE'

Model A/C DETECTOR 2

Serial no.

Year of manufacture

Manufacturer

WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Head office: Via F. Brunelleschi, 12
42040 Cadè (RE) - Italy
Telephone ++/+522/9431 (a.s.)
Fax ++/+522/941997
E-Mail sales@wertherint.com

1st Issue - November 30 2001

AUTHORISED SERVICE CENTRE:

INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Lampe pour la détection de pertes dans les installations d'air conditionné des automobiles ; elle n'a pas besoin de temps de chauffe ; grâce au bouton MARCHE/ ARRÊT, l'allumage est instantané.
Elle fonctionne à 12 Volts, on peut donc l'utiliser n'importe où en l'alimentant sur la batterie du véhicule.
De dimensions très réduites, elle permet de repérer les pertes même dans les endroits d'accès difficile.
Les lunettes jaunes fournies en standard protègent les yeux et accroissent la fluorescence du liquide détecteur universel.

caractéristiques :
Allumage de la lampe au moyen d'un bouton à pression avec coupure automatique lorsqu'on le relâche.
Lentille filtre pour U.V. en verre de haute qualité
Corps de la lampe calorifuge avec un fort coefficient d'abaissement thermique.

DONNÉES TECHNIQUES

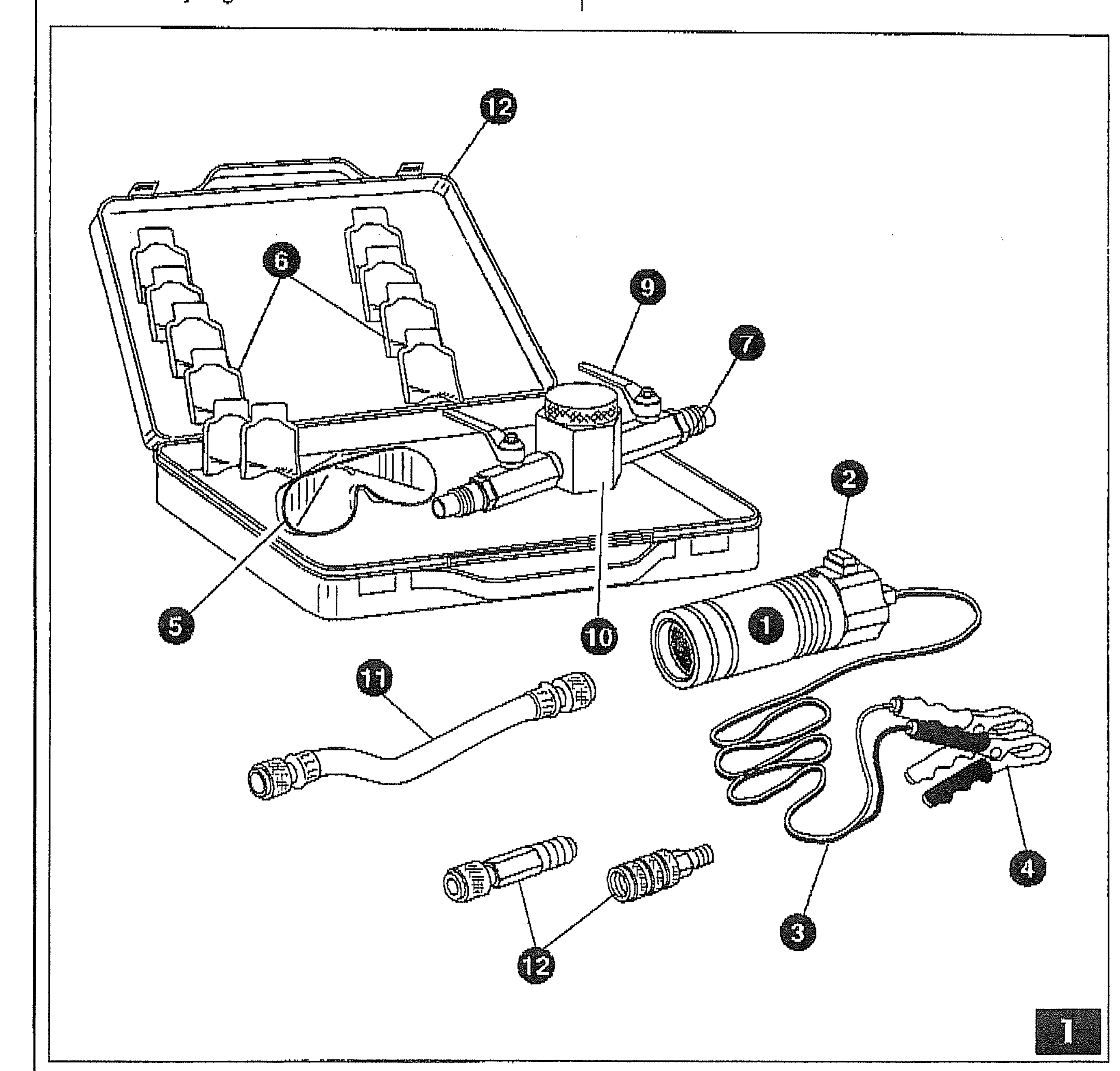
• Lampe du type :	U.V. dichroïque
• Puissance :	50W
• Alimentation :	12V c.c.
• Longueur du câble d'alimentation :	3 mètres
• Poids de la lampe :	0,7 kg

CONDITIONS DU MILIEU ADMISES

Température :	minimum	10°C
	maximum	45°C
Humidité :	minimum	20%
	maximum	90%

IDENTIFICATION DES PARTIES

- Lampe U.V. (**1-1**) munie d'un bouton pour allumer/éteindre (**1-2**).
- Câble d'alimentation (**1-3**) et bornes (**1-4**) pour le branchement sur la source d'énergie.
- Lunettes de protection et d'amplification visuelle de la fluorescence (**1-5**).
- Doses uniques de liquide détecteur universel (**1-6**).
- Injecteur (**1-7**) composé de robinets (**1-9**), d'un réservoir de liquide détecteur (**1-10**) et d'un raccord flexible (**1-11**).
- Mallette Kit (**1-12**).
- Raccords (**1-13**) de branchement pour l'utilisation d'appareils de Récupération et Recyclage R134A-R12.



F

UTILISATION DE LA LAMPE

EMPLOI DE L'INJECTEUR

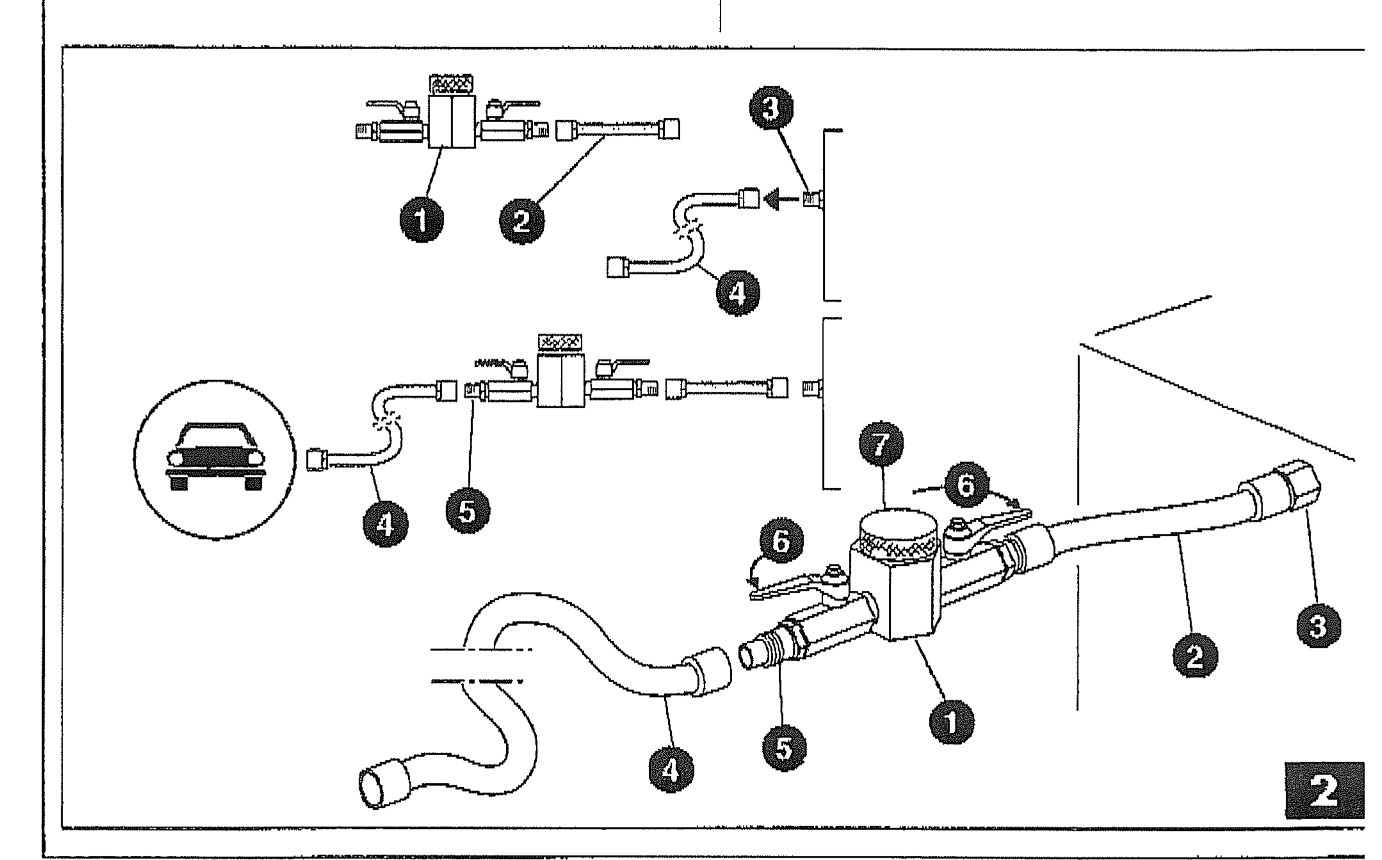
L'injecteur d'additif **(2-1)** (liquide détecteur universel) est prévu pour être utilisé avec des appareils de Récupération et Recyclage R134A et R-12, au moyen des deux embouts filetés qui permettent un branchement permanent ; l'injecteur devient donc un accessoire fixe sur le tuyau de basse pression entre le véhicule et l'appareil de Récupération et Recyclage.

INSTALLATION DE L'INJECTEUR

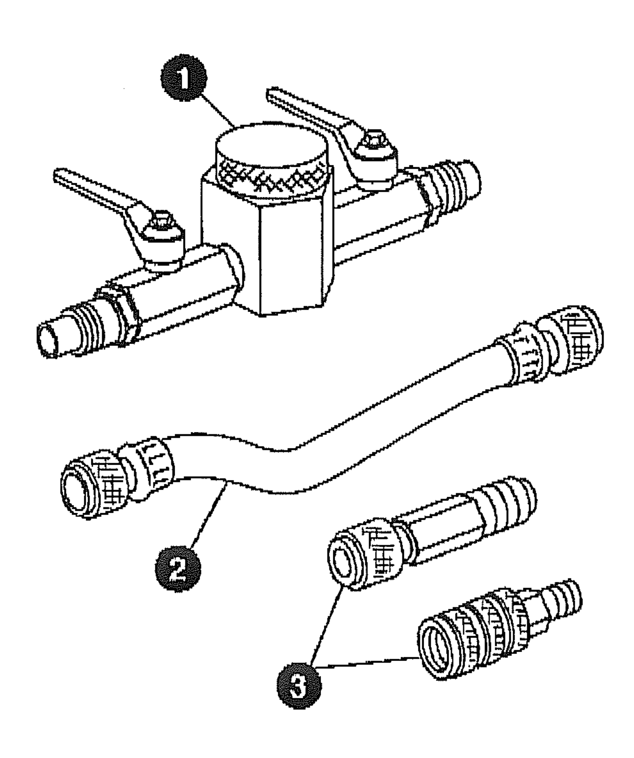
- Vidanger les tuyaux sur l'appareil de Récupération et Recyclage.
- Détacher le tuyau de basse pression (raccords bleus) de l'appareil de Récupération et Recyclage.
- Relier le tuyau de 300 mm **(2-2)**, fourni avec l'injecteur, au raccord de basse pression **(2-3)** de l'appareil de Récupération et Recyclage.
- Relier le tuyau de basse pression **(2-4)** de l'appareil de Récupération et Recyclage au raccord de l'injecteur encore libre **(2-5)**.

S'assurer que les soupapes de l'injecteur **(2-6)** sont ouvertes et que le couvercle du réservoir **(2-7)** est bien fermé.

Faire le vide dans l'appareil de Récupération et Recyclage.



Il y a deux raccords pour utiliser le liquide détecteur avec des appareils de Récupération et Recyclage du type R134A et R12 (**2A-3**), qui sont fournis avec le réservoir (**2A-1**) et le tuyau flexible de 30 cm (**2A-2**).



2A



CHARGEMENT DU COLORANT DANS UNE INSTALLATION D'AIR CONDITIONNÉ EN ÉTAT DE VIDE OU À BASSE PRESSION

- Récupérer le liquide de refroidissement restant et mettre l'installation d'air conditionné en état de vide.
- Fermer les deux soupapes de l'injecteur (**3-1**) et dévisser le couvercle du réservoir (**3-2**).
- Verser une dose entière (**3-3**) de liquide détecteur universel dans le réservoir de l'injecteur et revisser le couvercle à fond (**3-4**).
- Pour introduire le liquide détecteur dans un système d'air conditionné en état de vide ou à chargement faible, ouvrir la soupape de l'injecteur (**3-5**) qui mène au raccord de basse pression de l'installation d'air conditionné. Faire démarrer la fonction de chargement de l'appareil de Récupération et Recyclage et ouvrir immédiatement la soupape de l'injecteur la reliant à l'appareil de Récupération et Recyclage (**3-6**).
  L'écoulement du liquide de refroidissement permettra, en passant, l'introduction du liquide détecteur à l'intérieur de l'installation d'air conditionné ; une fois atteinte la quantité de chargement fixée au préalable, arrêter l'appareil de Récupération et Recyclage.
  Laisser les deux soupapes de l'injecteur ouvertes.

3



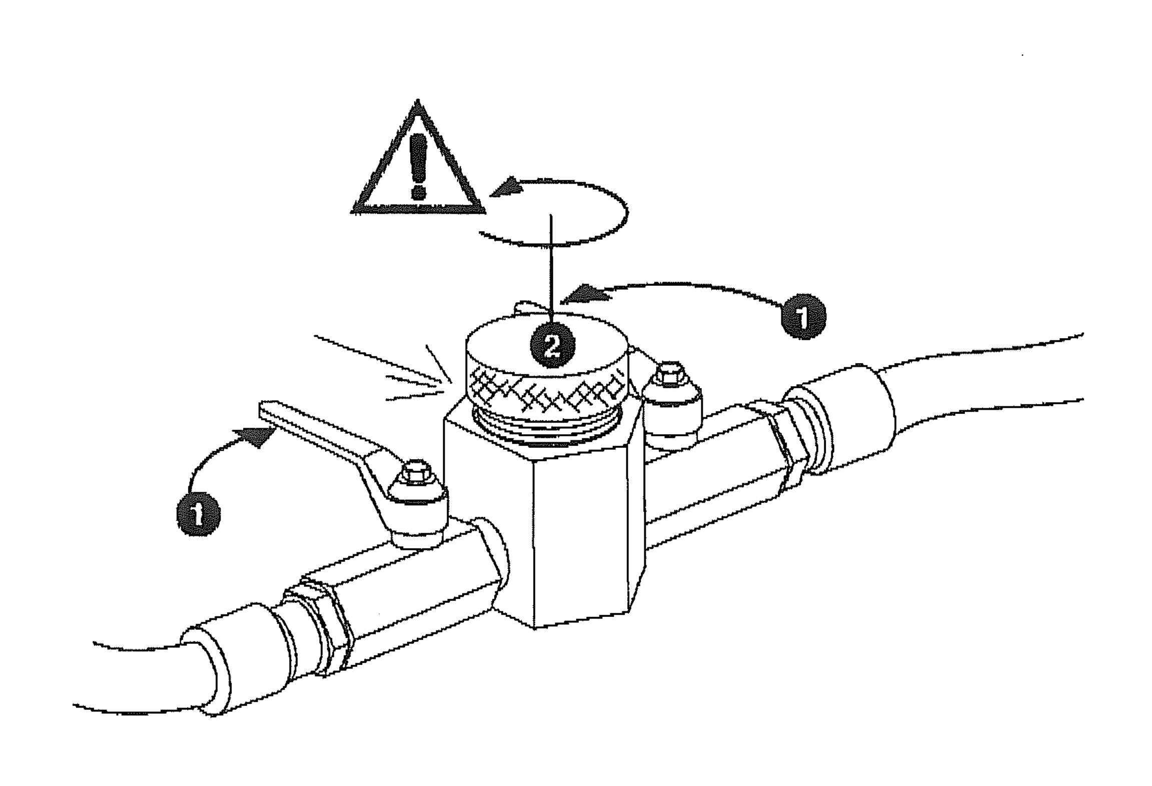
CHARGEMENT DU COLORANT DANS UNE INSTALLATION D'AIR CONDITIONNÉ SOUS PRESSION

Pour être sûr que tout le liquide détecteur est introduit dans l'installation d'air conditionné, il faut qu'au moins 1/2 livre (environ 450 g), passe au travers de l'injecteur ; il faut donc, au besoin, récupérer cette quantité de liquide de refroidissement de l'installation d'air conditionné, pour pouvoir ensuite la réintroduire en même temps que le colorant.

- S'assurer que les deux soupapes de l'injecteur (4-1) sont bien en position FERMÉ.
- Ouvrir LENTEMENT le couvercle (4-2) du réservoir de l'injecteur.



ATTENTION : Le réservoir de l'injecteur est sous pression ; ouvrir le couvercle lentement et avec prudence.





- Verser entièrement une dose (**5-1**) de liquide détecteur dans le réservoir (**5-2**) et revisser le couvercle (**5-3**) en s'assurant qu'il est bien fermé.
- Ouvrir la soupape de l'injecteur menant au raccord de basse pression du système d'air conditionné (**5-4**).

Faire démarrer la fonction de chargement de l'appareil de Récupération et Recyclage et ouvrir immédiatement la soupape de l'injecteur la reliant à l'appareil de Récupération et Recyclage (**5-5**).
L'écoulement du liquide de refroidissement permettra, en passant, l'introduction du liquide détecteur à l'intérieur de l'installation d'air conditionné ; une fois atteinte la quantité de chargement fixée au préalable, arrêter l'appareil de Récupération et Recyclage.
Laisser les deux soupapes de l'injecteur ouvertes.

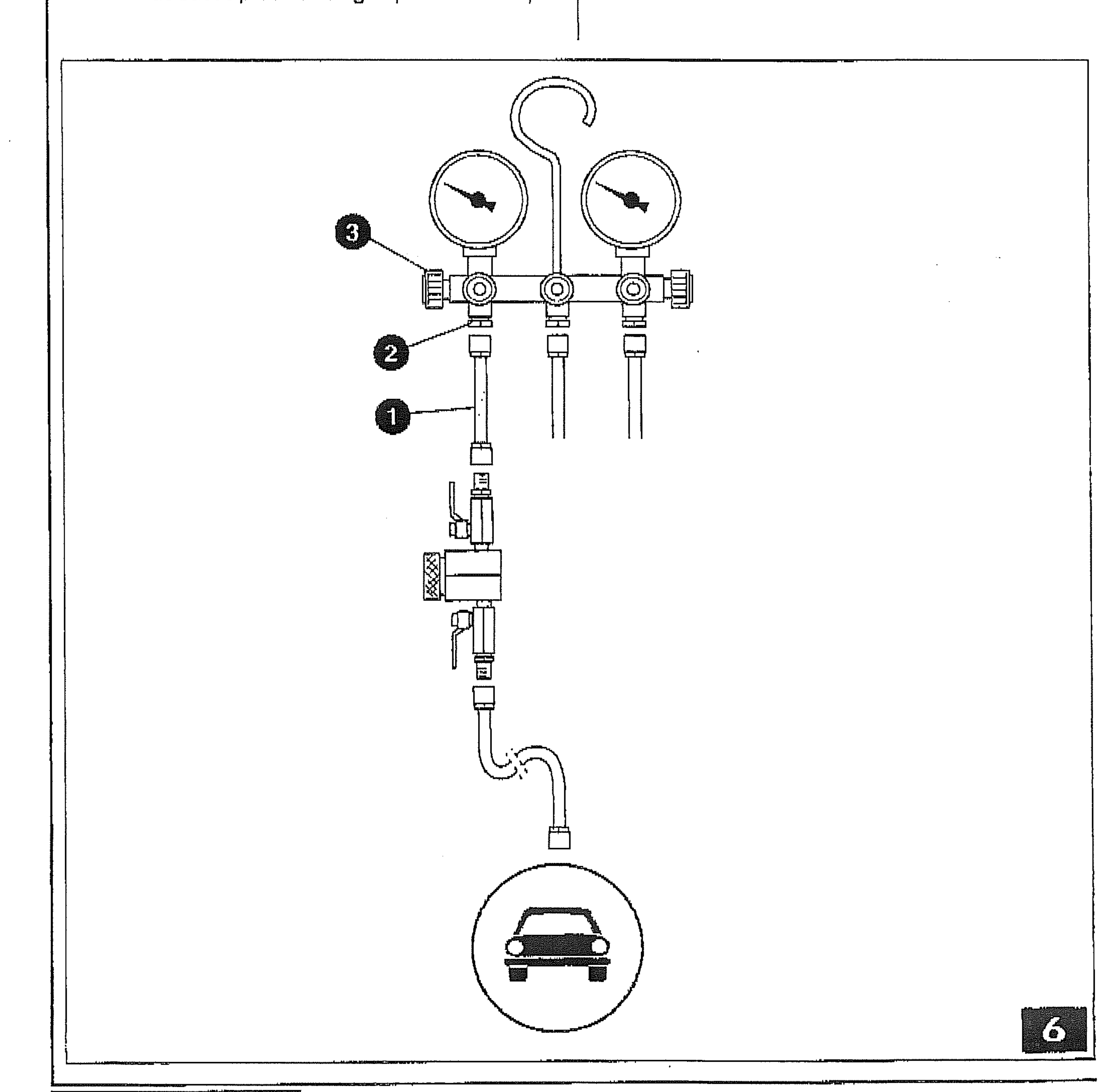
5

UTILISATION DE L'INJECTEUR AVEC UN GROUPE MANOMÉTRIQUE

L'injecteur de liquide détecteur peut être également employé avec un groupe manométrique (**figure 1**). Dans ce cas, connecter le tuyau d'injection fourni (**6-1**) au raccord de basse pression (**6-2**) sur le groupe manométrique même.

Suivre les mêmes procédures que celles qui sont décrites pour l'emploi de l'injecteur avec l'appareil de récupération et recyclage.

Pour commencer l'écoulement du liquide de refroidissement, ouvrir le robinet bleu (**6-3**) de basse pression du groupe manométrique.





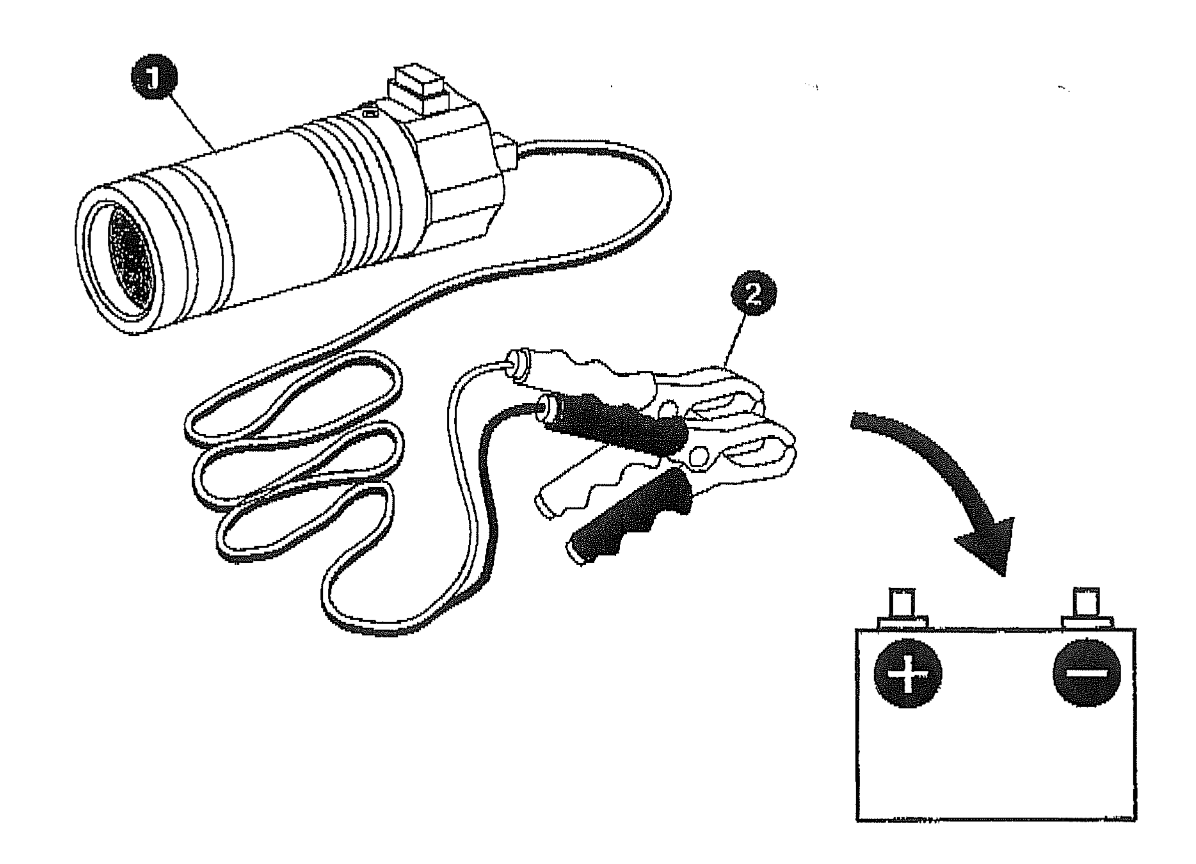
UTILISATION DE LA LAMPE

Conditions de sécurité



Avant d'utiliser la lampe (7-1), mettre en marche l'installation d'air conditionné de la voiture et le faire fonctionner pendant environ 10 minutes de manière à faire circuler le liquide détecteur.

Même avec le moteur allumé, connecter les bornes d'alimentation (7-2) de la lampe à une source de 12 V c.c. (par exemple : la batterie) **TOUT EN RESPECTANT CORRECTEMENT LA POLARITÉ.**



Pour améliorer le mesurage de la perte, nous vous conseillons d'opérer dans un endroit peu illuminé.
Mettre les lunettes à verre jaune (**8-1**) et effectuer l'inspection de l'installation avec la lampe U.V.



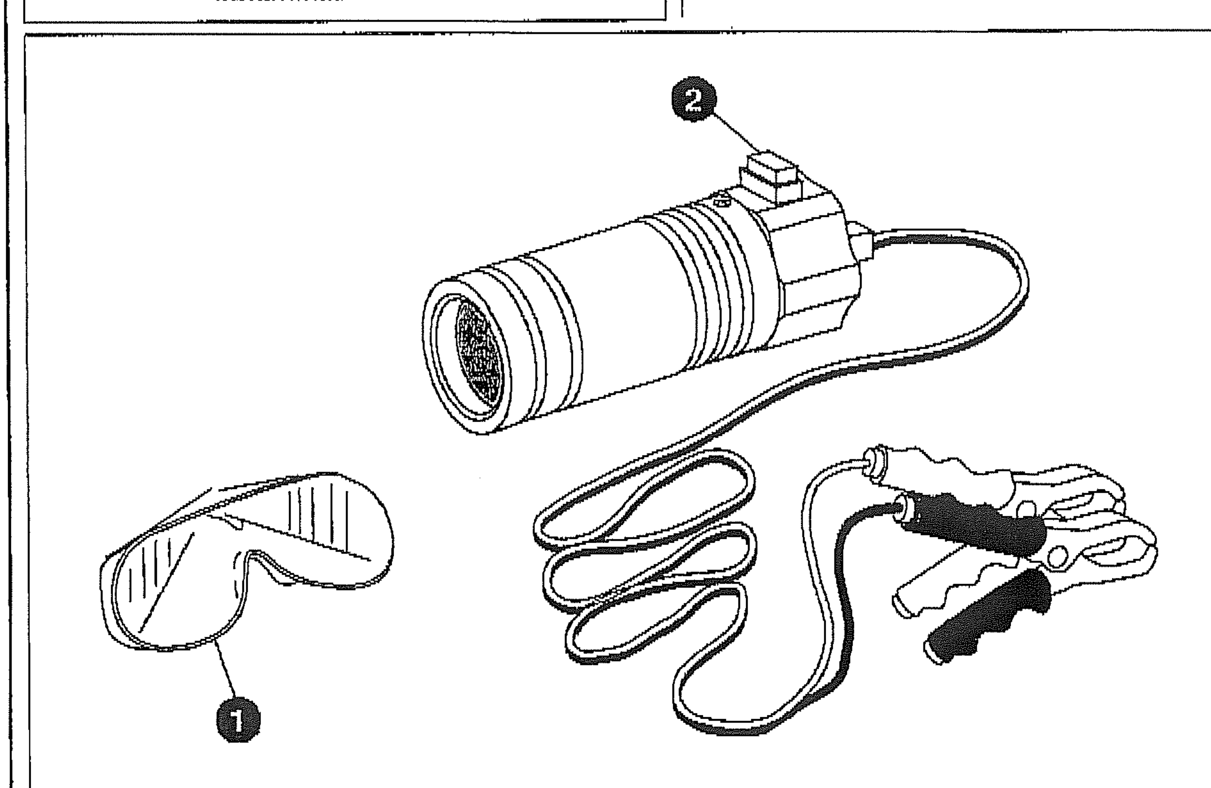

Actionner la lampe en la dirigeant uniquement vers la surface à inspecter : ne pas regarder directement à l'intérieur de la lampe U.V. et ne pas l'orienter vers d'autres personnes ; utiliser toujours les lunettes fournies.

Allumer la lampe en appuyant sur le bouton (**8-2**) sur le corps même de la lampe ; pour l'éteindre, il suffit de relâcher le bouton.
À la fin de l'inspection, débrancher les bornes d'alimentation de la source d'énergie et attendre quelques minutes pour permettre à la lampe de se refroidir avant de la ranger dans la mallette.



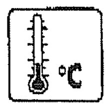

ATTENTION : Ne pas toucher la lentille pendant l'utilisation de l'appareil ; laisser toujours refroidir la lampe avant de la ranger.

Ne pas poser la lampe encore chaude à proximité de matières inflammables.



ENTRETIEN

Conditions de sécurité

La lampe article 304 nécessite de peu d'entretien ; il suffit de vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation électrique, qui doit être en parfait état, sans effilochages ni déchirures ; dans ce cas, il faut le remplacer.

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DICHROÏQUE

Enlever les deux vis (**9-1**) de fixation du corps de la lampe (**9-2**) au moyen d'une clé mâle de diam. 2,5.

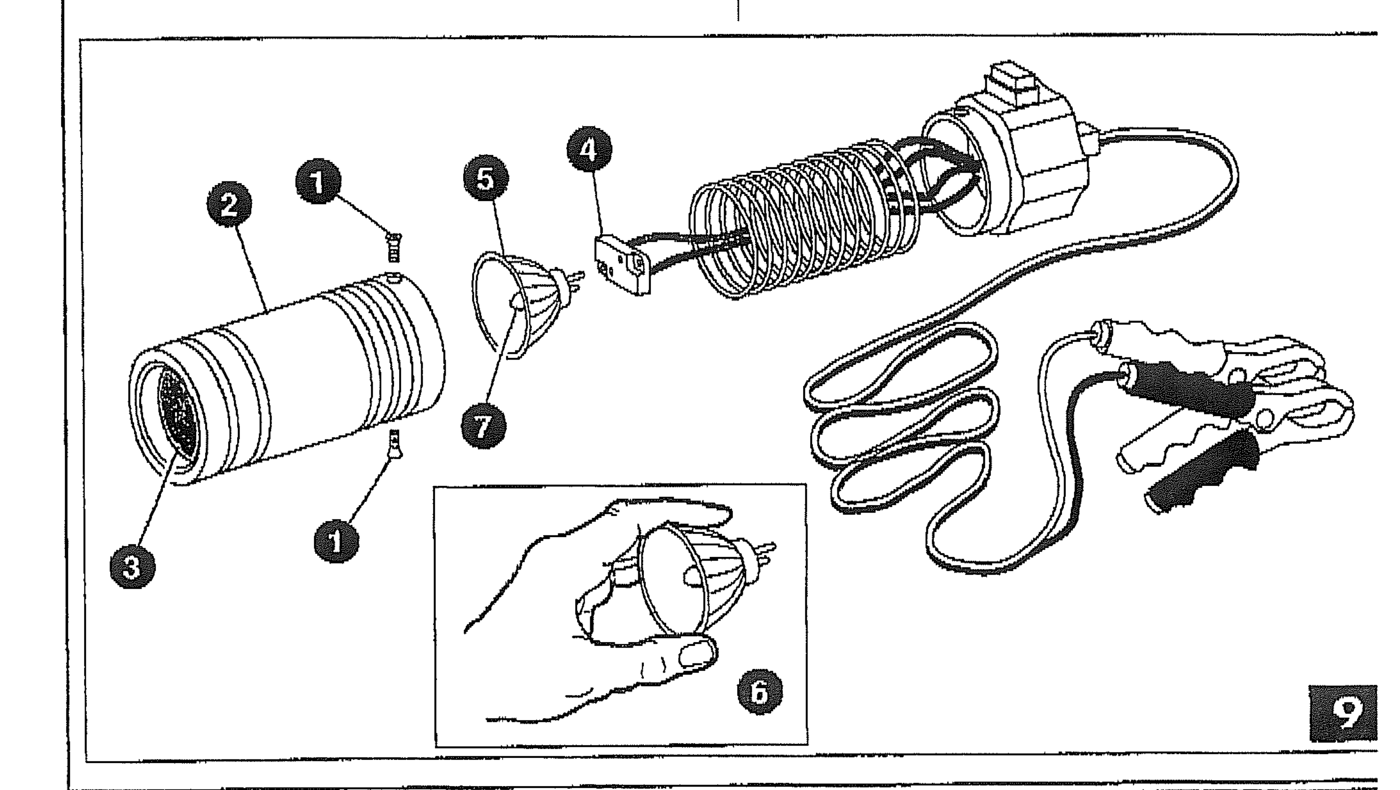
Retirer délicatement les éléments internes du corps de la lampe (**9-2**) pour ne pas endommager la lentille filtre U.V. en verre (**9-3**)

Extraire la lampe (**9-5**) de la prise (**9-4**) et la remplacer, en prenant soin de tenir la nouvelle lampe par le bord extérieur (**9-6**).



NE PAS toucher avec les mains l'ampoule centrale (4-7) en verre de la lampe, pour ne pas en compromettre la durée.

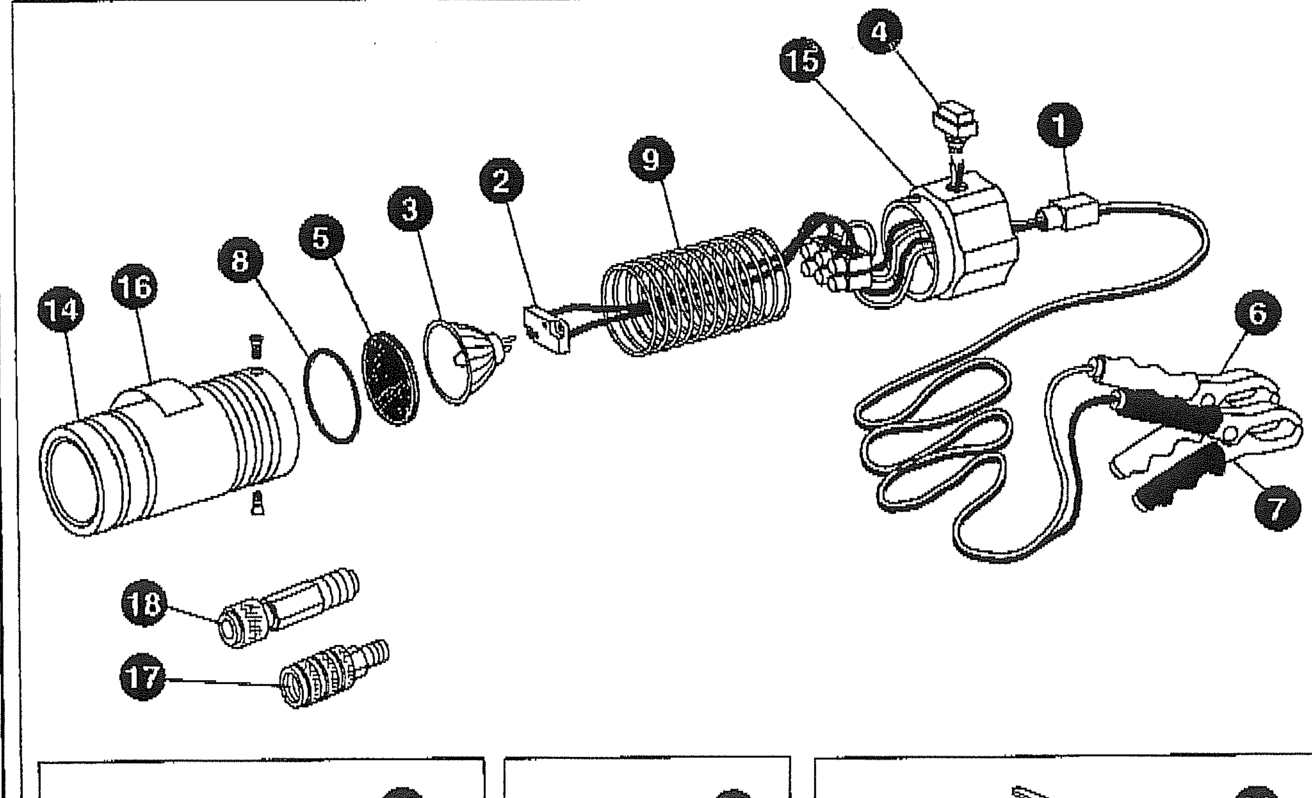
Réintroduire correctement les composants dans le corps de la lampe (**9-2**) et fixer celui-ci au moyen des vis (**9-1**) prévues à cet effet.

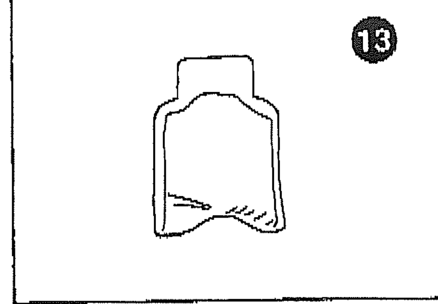


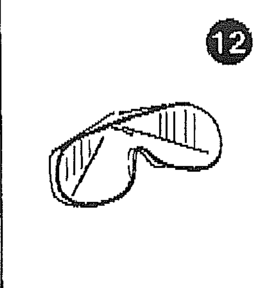
F

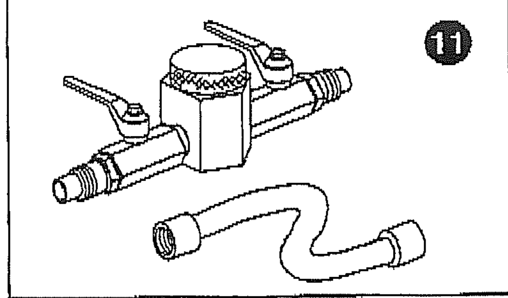
4. PIÈCES DE RECHANGE

pos.	code	dénomination
1	238F011	SERRE-CÂBLE + goujon
2	238T004	DOUILLE
3	238TD001	AMPOULE DICHROÏQUE
4	304.000.02	INTERRUPTEUR
5	304.000.04	FILTRE EN VERRE
6	304.000.05	PINCE ROUGE
7	304.000.06	PINCE NOIRE
8	304.000.07	JOINT TORIQUE D'ÉTANCHÉITÉ
9	304.007	RESSORT
11	304.000.08	INJECTEUR COMPLET
12	304.000.01	LUNETTES
13	304.000.13	HUILE RELEVEUR UNIVERSEL
14	304.000.14.01	CORPS DE LA LAMPE DE COULEUR NOIRE
15	304.000.14.02	COUVERCLE DE LA LAMPE DE COULEUR GRISE
16	304.000.03	AUTOCOLLANT AVEC AVERTISSEMENTS
17	304.001	RACCORD PIVOTANT 6/4
18	304.002	RACCORD PIVOTANT 4/6



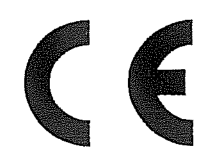








Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaraçãde conformidade
EG-Conformiteitsverklaring - Samsverserklæring
Överensstämmande intyg - Overensstemmelseserklæring



WERTHER INTERNATIONAL s.r.l.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997
WEB http://web.tin.it/werther E-mail sales@wertherint.com

con la presente dichiara che - hereby declare that
déclare par la presente que - erklären hiermit, daß
por la presente declara, que

LAMPADA U.V. PER RICERCA DI PERDITE NEGLI IMPIANTI DI A/C
UV LAMP TO TRACK LEAKS IN AIR CONDITIONING SYSTEMS

A/C DETECTOR 2

I	è stato costruito in conformità alle normative 89/336 CEE - 92/31 CEE e 93/68CEE
GB	was manufactured in conformity with the normes 89/336 CEE - 92/31 CEE and 93/68CEE
F	a été construite en conformité avec les normes 89/336 CEE - 92/31 CEE et 93/68CEE
D	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 89/336 CEE - 92/31 CEE und 93/68CEE
E	ha sido fabricado según las disposiciones 89/336 CEE - 92/31 CEE y 93/68CEE

Novembre 30, 2001

p.i. Werter Iori